

Abigail Williams

## Reading it wrong: an alternative history of early eighteenth-century literature

PRINCETON, PRINCETON UNIVERSITY PRESS, 2023, 309 PP. ISBN: 9780691170688

El objetivo del libro de Abigail Williams es analizar cómo los lectores ingleses del siglo XVIII comprendían una variedad de formas literarias, incluyendo sátiras, ficciones codificadas, cuentos alegóricos, panfletos y poemas. La autora lleva a cabo un estudio exhaustivo de obras literarias pertenecientes a la edad de oro de la sátira inglesa, un período caracterizado por el florecimiento de esta forma de expresión que estuvo intrínsecamente ligado a transformaciones en la cultura impresa. Dichas transformaciones se manifestaron en un incremento tanto en la cantidad como en la diversidad de publicaciones, así como en el surgimiento de nuevos géneros y modalidades de escritura. Algunas de ellas acostumbraban a ocultar nombres, lugares e identidades empleando recursos como palabras y nombres parcialmente escritos, así como el uso de guiones y asteriscos. Este enfoque requería que el lector poseyera un conocimiento previo y la habilidad interpretativa necesaria para descifrar estas referencias codificadas.

Entre mediados del siglo XVII y mediados del siglo XVIII, el aumento de la alfabetiza-

ción, la población y el PIB justificaría el notable crecimiento del público lector inglés. Al mismo tiempo surgieron formas más accesibles de obtener libros gracias a las mejoras en las redes de transporte, el desarrollo de las oficinas de correos, así como al papel desempeñado por las cafeterías y bibliotecas. De esta forma se exploran los desafíos de la lectura y su interpretación, destacando cómo la literatura del siglo XVIII prosperó en un ambiente donde la comprensión era parcial y el significado se enredaba en una atmósfera de confusión lúdica. De hecho, numerosas obras de la época se apoyaban en la premisa de que sus lectores no supieran todas las respuestas.

No obstante, se resalta en el libro el valor histórico, social y creativo de la lectura imperfecta. A través del análisis minucioso de cartas, diarios y libros con anotaciones marginales se observa que la interpretación errónea de la lectura, en algunas ocasiones, se relacionaba con el acceso desigual al conocimiento y las diferencias de género, mientras que otras no parecía estar vinculada al estatus social. En varias de las cartas y diarios de

los denominados lectores no élite, se percibe una tendencia a ocultar su desconocimiento. Por el contrario, en la correspondencia de lectores de élite, suelen encontrarse más ejemplos de incertidumbre o ambigüedad. Esta dinámica se replica en el caso de las mujeres, quienes expresaban su preocupación por la falta de conocimiento en temas académicos o tecnológicos. Abigail Williams interpreta esta falta de comprensión como un motor impulsor generador de nuevas obras, nuevas ediciones y formas de participación.

El libro se divide en dos partes. La primera, que abarca desde el primer capítulo hasta el cuarto, se dedica al análisis de la evolución de la experiencia lectora y los contextos intelectuales que han contribuido a moldear nuestra comprensión de los malentendidos literarios. La segunda parte, que comprende desde el capítulo cinco hasta el nueve, investiga las repercusiones de la cultura del malentendido y la lectura deficiente de los textos literarios. Finalmente, la obra concluye con un epílogo. En el capítulo inicial, titulado «The Good Reader», se explora cómo la crítica literaria, la pedagogía y la práctica editorial han influido en la construcción de la noción del lector ideal. En el segundo, «The Christian Reader», se analiza la lectura religiosa y bíblica, que fue la más extendida durante el siglo XVIII y ejerció una considerable influencia al instar al lector protestante a buscar la salvación divina a través de la interpretación de los textos sagrados. Continuando con «The Classical Reader», este capítulo examina cómo funcionaban los recursos neoclásicos para los lectores con alfabetización mixta en lenguas antiguas. El cuarto capítulo, «The Literary Reader», se centra en la crítica literaria y el movimiento hacia la apreciación más amplia y respetuosa

de las obras literarias en las revistas contemporáneas y otras obras impresas.

En la segunda parte del libro, el capítulo «Mind the Gap: Reading Topically», explora los enigmas de la sátira política. En el sexto capítulo, «The Intimacy of Omission», se estudian las diversas formas en que el significado oculto se empleaba para crear una sensación de intimidad y exclusividad en la sociedad de la época. En «Unlocking the Past», se analiza el uso de códigos, alegorías y claves en las narrativas de escándalos populares, así como la responsabilidad del autor en su interpretación. Las posibles consecuencias de una lectura completamente errónea de un libro, tanto para el autor como para el lector, se exploran en «Out of Control». Finalmente, «Messing with the Readers» cierra la segunda parte con un análisis de la obra *The Dunciad* de Alexander Pope, una serie de poemas emblemáticos de la sátira de este periodo.

La motivación que impulsa a Abigail Williams a la elaboración de este libro se encuentra arraigada en su labor de enseñar literatura del siglo XVIII a estudiantes universitarios del siglo XXI, quienes frecuentemente enfrentan dificultades para comprender los textos en la misma medida que lo hicieron los lectores de esa época. Durante el proceso de redacción de esta obra, la autora llegó a comprender que esta comprensión parcial era una experiencia común y, en cierto modo, necesaria para aquellos lectores que se encuentran en etapas iniciales de su formación literaria, tal como ocurría hace tres siglos. Ambas épocas, la de la expansión de la impresión y la de la proliferación de los medios de comunicación digitales del siglo actual, presentan desafíos comunes para los lectores como la incertidumbre en torno a la

propiedad del contenido. Tanto la impresión comercial como el actual acceso a la información en línea han generado un vasto y desconcertante panorama de ideas. Finalmente, se reconoce como algo positivo aceptar la dificultad e incertidumbre de los alumnos al enfrentarse a estos textos ambiguos de hace trescientos años.

Reseñar un libro de literatura inglesa del siglo XVIII se puede presentar como un desafío, no obstante, esta obra demuestra el importante vínculo entre docencia e investigación en las aulas universitarias. Según la propia autora, solo al llevar a cabo esta investigación llegó a comprender que quizás sus alumnos no estaban tan equivocados al no entender completamente las obras del siglo XVIII que se analizaban en sus clases. Varios especialistas en literatura inglesa han destacado *Reading It Wrong* como una obra brillante, meticulosa y original en el mundo actual. Este libro no solo ofrece una visión perspicaz sobre la interpretación de la literatura del siglo XVIII, sino que también resalta la importancia de la reflexión crítica en la comprensión de textos complejos y ambiguos.

**María del Carmen Pérez Artés**  
Universidad de Almería